

思政与英语国家概况课程融合

西语系 黎晓霖

在2016年12月的工作会议上,习近平总书记指示:“要用好课堂教学这个主渠道,思想政治课要坚持在改进中加强,提升思想政治教育亲和力和针对性,满足学生成长发展需求和期待,其他各门课都要守好一段渠,种好责任田,使各类课程与思想政治理论课同向而行,形成协同效应。”(习近平,2016)将“课程思政”融入到专业课程的教学中去,是高校以习近平总书记在全国高校思想政治工作会议上提出的高校教育思想路线为理论基础,进行的教学改革。这一理论,强调在专业知识教学过程中融入价值观念引导,在价值观中体现专业知识的底蕴。(刘清生,2018)高校应该用好课堂这个主要渠道,对大学生进行除了专业知识之外的育人教育。如习近平总书记强调的那样,“坚持马克思主义为指导,办好我们的高校,全面贯彻党的教育方针。”“课程思政”作为高校立德树人的方针,对于发展“又红又专、德才兼备、全面发展”的人才有着重要的指导作用,确保中国特色社会主义伟大事业后继有人、兴旺发达。(韩宪洲,2018)

2014年,上海市委、市政府提出“课程思政”这一概念,强调教育不仅仅是传授专业知识,还应具备思想政治功能和意识形态功能。“课程思政”以课堂教学为手段,社会主义核心价值观为导向,从政治认识、国家认识、文化自信以及公民人格为内容,多维度构建人格价值取向以及正面的价值观、人生观以及世界观。(杜刚跃,孙瑞娟,2019)

本人在高职英语专业课程《英语国家概况》的教学中,运用比较教学法将思政教育贯穿于该门课程的教学,发挥其德育功能,将立德树人根本任务落到教学中,融入中西方社会、政治、文化以及艺术的对比,在提高学生全球化意识的同时,引导学生关注中国传统文化,培养高尚的情操以及健全的人格,全方位育人,提升学生思想水平、政治觉悟、道德品质、文化素养,帮助他们成为一个具有全球公民意识的时代新人。

法国哲学家米歇尔·福柯提出的话语权理论,指出话语是权力的载体。个人或组织通过语言可以赋予自己权力。长久以来,西方发达国家利用“话语权”在全球传播西方价值观与思维模式,以至于中国以及其他发展中的东方国家的社会价值观受到来自西方价值观的影响。在国内,西方价值观浸润到影视、书籍以及文化之中。新一代的中国人由于在西方价值观中成长,使得中国文化以及价值观地传承受到了一定的影响。

西方的价值体系存在意识形态的偏见,以“西方中心论”为出发点对中国的价值观以及发展进行有意误读以及理解偏差。我在准备“课程思政”融入的过程中,实际教学资料不但融入课程所必须的知识点,还增加了大量的中国传统文化的英语讲授以及视频介绍,生动地展示了中国传统文化的由来与发展演化,并逐步在实际课堂教学中深入探讨传统文化在现实生活中的体现,引导学生渐渐回归到中国文化的根上去。教材内容和课堂教学不仅需要囊括语言学习的知识点,还应该关注语言所承载的文化。将国学典籍中的传统价值观与当代社会现象相结合,从学生感兴趣的例子出发,引进课程思政的母语文化元素。用英语向西方讲好“中国故事”,不仅可以让学生了解本国文化,增强文化自信,还有助于中国文化的传播,逐步加强文化影响的向外扩展,进而让西方社会了解中国以及相应的文化习俗,有助于中西方的文化交流。

实现课程思政的三个途径:其一,以课本为基础,挖掘思想政治教育元素。语言是文化的载体,语言教学无法脱离文化。找寻思政元素需依托语言教学中呈现的文化元素。通过抛砖引玉,将思政元素从介绍英语国家文化引向母语国家文化。通过介绍身边耳熟

能举的例子，引导学生思考，将抽象的文化具体到课堂外的世界中。其二，丰富课堂内容，创新思政教育环境。科技的进步，使课堂教学手段日益多元化，从过去的录音机发展为现在的音频、视频等多种多媒体手段来呈现教学内容。将过去需要文字表述的内容，通过可视化的方式呈现出来，学生对此的印象更为深刻。

除了从课本出发找寻课程思政与英语国家概况课程的切入点，还可以发挥英语教学特点，其中文化负载词的教学也可以导入思政元素。(陈朝晖, 2019) “文化负载词(culture-loaded words)是指标志某种文化中特有事物的词、词组和习语。这些词汇反映了特定民族在漫长的历史进程中逐渐积累的、有别于其他民族的、独特的活动方式。”

(廖七一, 2000)在教学过程中, 英语教学模式大多采用文法翻译法(grammar-translation)。课堂中, 教师会通过中英互译的方式, 帮助学生掌握英语的相关表达。在翻译教学的过程中, 无论是英语还是汉语, 都涉及大量的文化负载词。中西方文化存在大量的差异性, 而这些差异性从语言、知识、信仰、人生观、思维方式、道德、风俗等方面体现出来。

(方梦之, 2004: 307)学生在翻译时, 常常会遇到困难, 如: 源语词汇语义在母语(汉语)中的空缺。如果直译, 可能会使学生理解上出现偏差, 通常教师会采用释译的方式, 即, 用解释描述的方式进行翻译, 从而帮助学生理解源语言中的词语。在课程思政的教学环节中, 教师不仅需要进行释译, 还可以借助母语国文化进行中西文化的对比。如, 英语中描述一个新来的人需要从头学起, 可以表达为: learn the ropes。学生直译, 可能会翻译为: 学习绳子。如此理解, 学生会不知所云。在教学过程中, 释译这个短语的同时, 可以介绍这个短语的由来: 英国在历史上是个海洋国家, 航海业发达。初来乍到的水手, 上船的第一件事就是学习如何拉好桅杆上的帆布。随着时间的推移语言使用的发展, 这个短语渐渐由最初的意思, 引申为如今“从头学起”的内涵意思了。课堂教学中, 从文化入手, 进行对比, 提出中国在历史上是农业国家, 然后进一步, 引导学生思考农业国家与海洋国家的文化的差异, 政体差异以及思想差异。在差异对比过程中, 引导学生回溯中国传统思想的内涵外延, 并将之与当下中国的文化进行对比。以当下热门社会话题为突破口, 将学生置身于社会大背景中, 思考作为大学生, 应该如何承担起力所能及的义务与责任, 从点滴做起, 推动社会的进步。

教师作为“课程思政”的实践者之一, 将教学内容、学生以及思政教育有机的串联起来, 并行不悖的推行着习近平总书记关于将思想政治工作贯穿教育教学全过程的指导方针。作为高校英语教师, 不仅需要时时加强个人业务知识的学习, 还应该树立正确的思想政治意识, 了解中国传统文化, 以及具备跨文化和全球化的意识。教师在教学的过程中, 做到以身作则, 教书育人。大力开放除学校以外的“第二课堂”, 鼓励学生多参加与英语教学相关的竞赛、演讲以及团体活动。在“第二课堂”中找切入点, 亲近学生, 融入立德树人理念, 做到全方位育人。教学团队以教研、磨课或赛课的形式, 研究开发相应的课程以及有效的教学模式。“课程思政”是中国高校教学改革的一个趋势。高校外语教学需要将语言能力教学、文化交际能力、跨文化以及中西方对比意识相结合, 融入“课程思政”的立德树人的理念, 做到守好一道渠, 管好责任田, 全方面、多角度、复合模式地培养符合时代需求的大学生。